

Gericht an MiZRa`JiM

תוי תירדים	מצרים	לעזרה	על-סוסים	ישענו	ויבטחו	על-רכב	כי
HajjoRöDi`M» HO`J» O	MiZRa`JiM`1 die „Hinabsteigenden“	LöŠRa`H» zur „Hilfe“	SUSI`M» „Rosse“	JiSchaÉ`NU» „sie werden gelehnt“	WajjiBhThöChu`» „sie sicherten sich“	ÄL» auf	KI`» „denn“
הוי ירד	מצרים	עזרה	סוס	שענו	בטח	על	כי
ka.pt.mp pk.at	na.md	[na].fs pk.pp	[na].mp	ni.ft.3mp	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	pk.cj, ms
רב	ועל	פרשים	כי	עצמו	מאד ולא	שענו	על-קדוש
Ra`Bh» „viel/meisterhaft“	WöÄ`L» und auf	Pa,RaSchl`M» „Ausbreitenden“	KI`» „denn“	ÄZöMU`» überstark waren sie	MöÖ`D» überaus	Scha`U`» beachteten sie	ÄL» auf
רב ריב	על	פרש	כי	עצם	מאד	שענו	על-קדוש
aj.ms ka. {pe.3ms} {pt.ms. {cs}}	pk.pp pk.cj	mp	pk.cj, ms	ka.pe.3p	pk.av	ka.pe.3p	aj.ms.cs

1 ü: Bedrängnisse {dl}
2 ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/liedet EL
3 ü: Er macht werden

ישראל	ואת-יהוה	לא	דרשו:
JiSsRaÉ`L» und ÄT	WöÄT`» und ÄT	Lo`» nicht	DaRa`SchU» forschten nach sie
ישראל	את	לא	דרש
na	pk	pk.ng, na	ka.pe.3p
ונם	הוא	חכם	ויבא
WöGaM`» und auch noch	HU`» er	ChaKha`M» „weise“	Wajja`Bhe`» und „er machte kommen“
ונם	הוא	חכם	בוא
pk.cj pk.cj	pn.in.3ms	aj.ms	hi.wft.3ms pk.cj

וקם	על-בית	מרעים	ועל-עזרת	פעלי	און:
WöQa`M» und „steht auf“ und aufersteht er	ÄL» awider auf	MöRe`I`M» „Boshafmachenden“	WöÄL`» und awider und auf	Po`ÄLe`» „Wirker des“	Ä`WäN» „Ichhaften“ ~Zeugungskraft/~Wehklage
וקם	על	בית	על	פעל	און
ka.wpe.3ms, kaA.pe.3ms	pk.pp	[na].ms.cs	hi.pt.mp	fs.cs	[na].ms

ומצרים	אדם	ולא-אל	וסוסייהם	בשר	ולא-רוח	ויהוה	יטה
UMiZRa`JiM» und MiZRa`JiM ü: Bedrängnisse {dl}	ÄDa`M» „Mensch“ ~AläPh-Gleicher	WöLo`» und nicht	WöSUSelHä`M» und „Rosse“, ihre	BaŠsa`R» „Fleisch“ ~Kunde	WöLo`» und nicht	WaJaHaWä`H» und „HWH“ ü: Er wird {pi}	JaThä`H» „er macht recken“ „er macht ausstrecken“
מצרים	אדם	לא	סוס	בשר	לא	רוח	יטה
na pk.cj	[na].ms. {cs}	pk.ng pk.cj	sf.3mp mp.cs pk.cj	ms	pk.ng pk.cj	mfs. {cs}	hi.ft.3ms

ידו	וכשל	עוזר	ונפל	עזר	ויחברו	כלם	יכליון:
JaDO`» „Hand, seine“	WöKhaScha`L» und „strauchelt er“	ÖSe`R» „Helfer“ Helfender	WöNaPha`L» und „fällt er“	ÄŠu`R» „geholfenwerdender“	WöJaChDa`W» und vereint	KuLa`M» „alle, sie“	JiKhLajU`N» „sie werden alldahin“ „sie vervollständigen“
יד	וכשל	עזר	נפל	עזר	יחברו	כלם	יכליון
sf.3ms mfs.cs	ka.wpe.3ms pk.cj	ka.pt.ms. {cs}	ka.wpe.3ms pk.cj	kpp.ms	pk.av pk.cj	sf.3mp ms.cs	ka.ft.3mp

1 a: Der Einzünigige, Der eine Lehrende

כי	כה	אמר-יהוה	אלי	כאשר	יהנה	הארנה	והכפיר	על-טרפו
KI`» „denn“	Kho`H» so	ÄMaR» „sprach er“	ÄLa`J» zu mir	KaÄSchä`R» wie welches	jähGä`H» „er knurrt“ er murmelt/pustet	HäÄRJe`H» der „Löwe“ die ~Löwin	WöHaKöPhi`R» und der „Jungl“ und der ~Verschirmende	ThaRPO`» „Zerreißbarem“ „seinem“
כי	כה	אמר	אלי	כאשר	יהנה	הארנה	והכפיר	טרפו
pk.cj, ms	pk.av	ka.pe.3ms	sf.1s pk.pp	pk.rl	ka.ft.3ms	ms pk.at	ms pk.cj	sf.3ms ms.cs

אשר	יקרא	עלי	מלא	רעים	מקולם	לא	יחית	ומהמונם	לא
ÄSchä`R» welche	JiQaRe`» „sie gerufen wird“ er ~begegnen gemacht wird	ÄLa`W» awider „ihn“ auf ihm	MöLo`» „Fülle der“	Ro`I`M» „Hirten“ Hirtenden	MIQOLa`M» von „Stimme“, ihrer	Lo`» nicht	JeChä`T» „er wird bestürzt“	UMeHaMöNa`M» und vom „Getümmel“, ihrem	Lo`» nicht
אשר	קרא	על	מלא	רעה	מן קול	לא	חתת	מן המון	לא
pk.rl	ni.ft.3ms	pk.pp.p	sf.3ms	ka.pt.mp	sf.3mp ms.cs pk.pp	pk.ng, na	ni.ft.3ms	ms.cs pk.pp	pk.ng, na

יענה	כן	ירד	יהנה	צבאות	לצבא	על-הר	ציון	ועל-
JaÄNä`H» „er ~ wird gedemütigt“ er antwortet	Ke`N» „also“ Standbereitet	JeRe`D» „er steigt herab“	JaHaWä`H» „HWH“ ü: Er macht werden	ZöBha`O`T» „Heere“	LiZöBo`» zum „heergeschart werden“	ÄL» auf	ZiJo`N» „Berg des“ ü: Verdorrt	WöÄL`» und auf
ענה	כן	ירד	יהנה	צבא	לצבא	על-הר	ציון	על
ka.ft.3ms	pk.av, ms	ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	mfp	ka.if. {cs}	pk.pp	na	pk.pp pk.cj

נבעתה:

GiBhÄTa`H»
„Hügel“, ihrem

נבעתה
sf.3fs fs.cs

1 e: Zur Unterscheidung von "ARI" Löwe und "ARajIM" Löwen wird "ARJeH" alternativ mit ~Löwin und "ARajOT" mit ~Löwinnen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus 1M49.9 klar ersichtlich, daß "ARJeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

2 a: Kriegsschiff/Verdorrt des Taubers

פצפרים	עפות	כן	יגן	יהנה	צבאות	על-ירושלם	גנון	והציל
KöZiPoRi`M» wie „Vögel“	ÄPhO`T» „flatternde“	Ke`N» „also“	JaGe`N» „er wird schützen“	JaHaWä`H» „HWH“	ZöBha`O`T» „Heere“	ÄL» über/auf	GäNO`N» „zu schützen“	WöHiZi`L» „macht überschatten“ er
פצפור	עוף	כן	יגן	יהנה	צבא	על	גנון	נצל
mfp pk.pp	ka.pt.ft. {cs}	pk.av, ms	ka/hi.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	mfp	pk.pp	ka.if. {cs}	hi.wpe.3ms pk.cj

1 ü: Er macht werden
2 ü: Zielseiender Friede

פסח	והמליט:
PäSo`aCh» „zu überhumpeln“	WöHiMiLi`Th» und „er macht entkommen“
פסח	מלט
ka.if. {cs}	hi.wpe.3ms pk.cj

1 ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/liedet EL

שובו	לאשר	העמיקו	סרה	בגוי	ישראל:
Schu`Bhu`U» „kehret um“,	LaÄSchä`R» zu welchem	Hä`Mi`QU» „vertiefen machten sie“	SäRa`H» „HWH“	BöNe`J» „Söhne/~Erbauer des“	JiSsRaÉ`L» „Söhne/~Erbauer des“
שוב	אשר	עמק	סרה/סור	בגוי	ישראל
ka.!.mp	pk.rl pk.pp	hi.pe.3p	fs ka.pe.3fs	mp.cs	na

כִּי	בַּיּוֹם	הָהוּא	יִמָּאֲסוֹן	אִישׁ אֶלְיָי	כֶּסֶף	וְאֶלְיָי
KI' ≠ ,denn	BajJO´M» in dem „Tag“	HaHU´° ≠ dem, ihm	JiMÄSU´N ≠ „sie verwerfen“	ʾI´Sch ≠ „Mann“	KhaSPO´ ≠ „Silbers/~Ersehten“ seines	WäÄLILe´H ≠ und „Abgötter des“
כִּי	בַּיּוֹם	הָהוּא	מָאֵס	אִישׁ אֶלְיָי	כֶּסֶף ו	וְאֶלְיָי
pk.cj.ms	pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at pk.?	pgN ka.ft.3mp	ms.[cs]	sf.3ms ms.cs	mp.cs pk.cj
וְהָבֹו	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	לָכֵם	יָדֵיכֶם	חֲטָא:	
SöHaBhO´ ≠ „Goldes“ seines	ÄSchä´R» welche	ÄSsU´» machten sie	LäKhä´M ≠ zu „euch“	JöDe Khä´M ≠ „Hände“, eure	Che´Th° ≠ „Verfehlen“	
וְהָבֹו	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	כֵם	יָד כֵם	חֲטָא	
sf.3ms ms.cs	pk.rl	ka.pe.3p	sf.2mp pk.pp	sf.2mp fd.cs	ms.[cs]	

ASchU´Rs Fall

וְנָפַל	אֲשׁוּר	בְּחָרָב	לֹא-אִישׁ	וְחָרָב	לֹא-אָדָם	תֹּאכַלְנוּ	וְנָס
WöNaPha´L» und „fällt er“	ÄSchU´R≠ ASchU´R ü:Dirigierender	BöChä´RäBh» im „Schwert“ im Verwüstenden	Lo´-» nicht	WöChä´RäBh» und „Schwert“	Lo´-» nicht	To,°KhaLä´NU≠ „es isst“ ihn sie isst ihn	WöNa´S» und „flieht er“
נָפַל	אֲשׁוּר	בְּחָרָב	לֹא אִישׁ	חָרָב	לֹא אָדָם	אָכַל	נָס
ka.wpe.3ms pk.cj	na	fs.[cs] pk.pp	pk.ng	fs pk.cj	pk.ng	ka.ft.2m/3f.s	ka.wpe.3ms pk.cj

a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

לֹו	מִפְּנֵי	חָרָב	וּבְחֹרֵיו	לָמַס	יִהְיוּ:
LO´≠ zu ihm	MiPöNe ´-» weg von „Angesichtern des“	Chä´RäBh≠ „Schwertes“	UBhaChURä´W≠ und „Erwählte“* „seine“	LäMa´S» zur „Fronshaft“ zum ~Erproben	JiHJU´≠ „sie werden“
ו	מִן פְּנֵה	חָרָב	בְּחֹרֵוּ	מָס	יִהְיֶה
sf.3ms pk.pp	mp.cs pk.pp	fs.[cs]	sf.3ms mp.cs pk.cj	ms pk.pp	ka.ft.3mp

וּסְלַעַו	מִמְּגוֹר	יַעֲבֹר	וְחָתוּ	מִנֵּס	שָׂרֵיו	נֶאֱמַר	יִהְיֶה
WöSaL´O´≠ und „Steilfels“ seiner	MiMaGO´R» vom „Begierenden“	Ja,ÄBhO´R≠ „er geht hinüber“ er jenseitigt	WöChaTU´» und „werden“ bestürzt sie und bestürzen sie	MiNe´S≠ vom „Mahnzeichen“ vom ~Fliehenden	SsaRa´W≠ „Fürsten“, seine	NöÜM´-» „Treuewort“ des	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
וּסְלַעַו	מִן מְגוֹר	עָבַר	חָתַת	נָס	שָׂר ו	נֶאֱמַר	יִהְיֶה
sf.3ms ms.cs pk.cj	ms pk.pp	ka.ft.3ms	ka.wpe.3p pk.cj	ms pk.pp	sf.3ms mp.cs	ms.cs	hi/pi.ft.3ms

a:Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers

אֲשֶׁר-אֵיר	לֹו	בְּצִיּוֹן	וְתִנּוּר	לֹו	בִּירוּשָׁלַם:
ÄSchäR´-» welchem	LO´≠ zu ihm	BöZijO´N≠ in ZijO´N ü:Verdorrt	WöTaNU´R» und „Ofen“	LO´≠ zu ihm	BIRUSchäLa´iM≠ in JöRUSchäLa´iM ü:Zielseiender Friede
אֲשֶׁר	ו	צִיּוֹן	תִּנּוּר	ו	יְרוּשָׁלַם
pk.rl	sf.3ms pk.pp	na pk.pp	mfs pk.cj	sf.3ms pk.pp	na pk.pp